



Federazione Italiana Giuoco Calcio  
Lega Nazionale Dilettanti  
Settore Giovanile e Scolastico  
**COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO**  
**AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN**

Via Roma/Romstr. 96 – 39100 BOLZANO/BOZEN

Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577

E-mail: [figcbz@dnet.it](mailto:figcbz@dnet.it)

Internet: [www.settoregiovanile.figc.it](http://www.settoregiovanile.figc.it) - [www.figctaa.it](http://www.figctaa.it)



FEDERAZIONE ITALIANA GIUOCO CALCIO

Settore Giovanile e Scolastico



Stagione Sportiva – Sportsaison 2007/2008  
**Comunicato Ufficiale – Offizielles Rundschreiben**  
**N° 47 del/vom 03/05/2008**

**Comunicazioni del Comitato Prov.le  
Autonomo Bolzano**

**Mitteilungen des Autonomes  
Landeskomitee Bozen**

**GIUSTIZIA SPORTIVA / SPORTJUSTIZ**

**DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO / BESCHLUESSE DES SPORTRICHTERS**

Il Giudice Sportivo, Reifer Josef, assistito dai collaboratori Spinelli Lorenzo e Zanotti Norbert e dal rappresentante A.I.A. Baratto Floriano, nella seduta del 03/05/2008, ha adottato le decisioni che di seguito integralmente si riportano.

Der Sportrichter, Reifer Josef, in Anwesenheit der Mitarbeiter Spinelli Lorenzo und Zanotti Norbert und vom Vertreter des Schiedsrichterverbandes Baratto Floriano, hat in der Sitzung vom 03/05/2008 folgende Entscheidungen, wie gänzlich angeführt, getroffen:

**Gare di/ Meisterschaftsspiele  
2. CATEGORIA / 2. AMATEURLIGA**

**GARE DEL / SPIELE VOM 27/ 4/2008**

**DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO / BESCHLUSSE DES SPORTRICHTERS**

gara del 27/ 4/2008 PIANI - WIESEN

vista la segnalazione della società S.V.WIESEN;

visto che l'arbitro della gara ha ammesso di avere erroneamente riportato nel rapporto di avere espulso per somma di ammonizioni il calciatore n.9 VOLGGER Benjamin, anzichè il n.8 GASSER Oliver, delibera

di annullare il provvedimento disciplinare adottato a carico del calciatore VOLGGER Benjamin della società S.V.WIESEN di cui al C.U.n. 46 del 2.5.2008 e di squalificare, invece, sempre per una gara, il calciatore GASSER Oliver della stessa società.

Spiel vom 27/ 4/2008 PIANI - WIESEN

augrund des Hinweises des Vereins S.V. WIESEN;  
nach Richtigstellung des Schiedsrichters, der eingestanden hat im Spiel-  
bericht fälschlicher Weise den Fussballspieler n.9 VOLGGER Benjamin mit  
Feldverweis aufgrund zweifacher Verwarnung, statt die n.8 GASSER Oliver  
angegeben hat;

beschliesst

die Disziplinarmaßnahme gegenüber dem Fussballspieler VOLGGER Benjamin  
des Vereins S.V. WIESEN laut O.R. n.46 des 2.5.2008 zu widerrufen, und  
die Sperre für einen Spieltag dem Fussballspieler GASSER Oliver des sel-  
ben Vereins zu verhängen.

#### **PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN**

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate  
le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten  
wurden die folgenden Disziplinarmaßnahmen beschlossen.

#### **A CARICO CALCIATORI ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER MIT FELDERWEIS**

#### **SQUALIFICA PER UNA GARA / SPERRE EIN SPIEL**

GASSER OLIVER

(WIESEN)

**"Si precisa che, in caso di dubbi,  
l'interpretazione del Comunicato Ufficiale ha  
luogo sulla base del testo italiano."**

**PUBBLICATO ED AFFISSO ALL'ALBO DEL  
COMITATO DI BOLZANO, 03/05/2008.**

Il Segretario – Der Sekretär  
**Roberto Mion**

**"Wir weisen darauf hin, daß für die Auslegung  
des Rundschreibens in Zweifelsfällen der  
italienische Text ausschlaggebend ist."**

**VERÖFFENTLICHT UND ANGESCHLAGEN AN  
DER TAFEL DES AUTONOMEN KOMITEE  
BOZEN AM 03/05/2008.**

Il Presidente - Der Präsident  
**Karl Rungger**